

Jdg

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
מָת: וַאֲהוּד יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְבּוּ
fu-morto e-Ehud l'Eterno in-gli-occhi-di il-male a-fare Israele -i-figli-di e-continued
[H4191](#) [H0164](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)

Morto che fu Ehud, i figliuoli d'Israele continuarono a fare ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno.

2
מֶלֶךְ אֲשֶׁר כְּנָעַן מֶלֶךְ-יָבִין בֵּית דָּבִד יְהוָה וַיִּמְכְּרֵם
regnò chi Canaan -il-re-di- Iabin dentro-la-mano-di l'Eterno e-vendette-loro
[H4428](#) [H2985](#) [H3027](#) [H3068](#) [H4376](#)

3
הַנּוֹזִים: בַּחֲרֹשֶׁת יוֹשֵׁב וְהוּא סִסְרָא צָבָאוֹ וְשָׂר-בַּחֲצוֹר
il-nazioni in-Charoshet fu-dimora e-egli Sisera suo-esercito e-il-commander-di- in-Chatsor
[H2800](#) [H3427](#) [H1931](#) [H5516](#) [H8269](#) [H2674](#)

E l'Eterno li diede nelle mani di Iabin re di Canaan, che regnava a Hatsor. Il capo del suo esercito era Sisera che abitava a Harosceth-Goim.

3
לּוֹ בַרְזֶל רֶכֶב-מֵאוֹת תְּשַׁע כִּי יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּצְעֲקוּ
a-lui ferro -carri-di- cento nove per- l'Eterno a- Israele -i-figli-di- e-gridò
[H1270](#) [H7393](#) [H3967](#) [H8672](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H6817](#)

4
וְהוּא לְחַיִּץ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּחֲזֹקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה: ס
e-egli oppresse - i-figli-di- Israele con-force venti anni
[H0853](#) [H3905](#) [H1931](#) [H2394](#) [H6242](#) [H8141](#)

E i figliuoli d'Israele gridarono all'Eterno, perché Iabin avea novecento carri di ferro, e già da venti anni opprimeva con violenza i figliuoli d'Israele.

4
יִשְׂרָאֵל אֶת-שֹׁפֵטָהּ הִיא לַפִּידוֹת אִשְׁתּוֹ נְבִיאָהּ אִשָּׁה וְדִבּוֹרָה
Israele - fu-judging ella Lappidot -il-moglie-di un-profetessa un-donna e-Debora
[H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H1931](#) [H3941](#) [H0802](#) [H5031](#) [H0802](#) [H1683](#)

5
הַהִיא: בַּעַת
il-quello a-il-tempo
[H1931](#) [H6256](#)

Or in quel tempo era giudice d'Israele una profetessa, Debora, moglie di Lappidoth.

5
בְּתֵר בֵּית-אֵל וַיְבִין הָרָמָה בֵּין דִּבּוֹרָה אֶזְרָא תַּחַת יוֹשֵׁבַת וְהִיא
in-il-monte-di Betel e-tra il-Ramah tra Debora -il-palm-di sotto- fu-sitting e-ella
[H2022](#) [H1008](#) [H0996](#) [H7414](#) [H0996](#) [H1683](#) [H8560](#) [H8478](#) [H3427](#) [H1931](#)

6
אֶפְרַיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמוֹשָׁפֵט:
per-il-giudizio Israele -i-figli-di a-suo e-sali Efrayim
[H4941](#) [H3478](#) [H0413](#) [H5927](#) [H0669](#)

Essa sedeva sotto la palma di Debora, fra Rama e Bethel, nella contrada montuosa di Efraim, e figliuoli d'Israele salivano a lei per farsi rendere giustizia.

וְתֹאמֶר e-disse H0559	נַפְתָּלִי Naftali H5321	מִקְדֵּשׁ da-Kedesh H6943	אַבִּינוֹעַם Avinoam H0042	בֶּן־ -il-figlio-di	לְבָרַק per-Barac H1301	וְתִקְרָא e-ella-chiamò H7121	וְתִשְׁלַח e-ella-mandò H7971		
בְּהַר su-il-monte-di H2022	וּמִשְׁכַּתָּ e-tirare-fuori H4900	לָךְ andare H3212	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	אֱלֹהֵי־ -il-Dio-di- H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	וְצִוָּה comandò H6680	הֲלֹא ha-non H3808	אֵלָיו a-lui H0413	
זָבֻלוֹן: Zabulon H2074	וּמִבְנֵי e-da-i-figli-di	נַפְתָּלִי Naftali H5321	מִבְנֵי da-i-figli-di	אִישׁ uomo H0376	אֲלָפִים mille H0505	עֶשְׂרֵת dieci H6235	עִמָּךְ con-tu	וְלָקַחְתָּ e-prendere H3947	תָּבוֹר Tavor H8396

Or ella mandò a chiamare Barak, figliuolo di Abinoam, da Kades di Neftali, e gli disse: "L'Eterno, l'Iddio d'Israele, non t'ha egli dato quest'ordine: Va', raduna sul monte Tabor e prendi teco diecimila uomini de' figliuoli di Neftali e de' figliuoli di Zabulon.

שֶׁר־ -il-commander-di H8269	סִיסְרָא Sisera H5516	אֶת־ -	קִישׁוֹן Chison H7028	נַחַל -il-wadi-di	אֶל־ a-	אֵלָיְךָ a-tu H0413	וּמִשְׁכַּתִּי e-io-volere-tirare H4900		
בִּידְךָ: dentro-tua-mano H3027	וּנְתַתִּיהוּ e-io-volere-dare-lui H5414	הַמִּוֹנֵה suo-multitude	וְאֶת־ e-	רֶכְבּוֹ suo-carri H7393	וְאֶת־ e-	יָבִין Iabin H2985	צְבָא -il-esercito-di		

E io attirerò verso te, al torrente Kison, Sisera, capo dell'esercito di Iabin, coi suoi carri e la sua numerosa gente, e io lo darò nelle tue mani".

לֹא non H3808	וְאִם־ e-se-	וְהֵלַכְתִּי e-io-volere-andare H1980	עִמִּי con-me	תִּלְכִּי tu-volere-andare H3212	אִם־ se-	בָּרַק Barac H1301	אֵלָיו a-suo H0413	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	
				אֵלָיְךָ: io-volere-andare H3212	לֹא non H3808	עִמִּי con-me	תִּלְכִּי tu-volere-andare H3212		

Barak le rispose: "Se vieni meco andrò; ma se non vieni meco, non andrò".

תְּפָאֲרֶתְךָ tua-gloria H8597	תְּהִיָּה volere-essere H1961	לֹא non H3808	כִּי־ -	אָפֶס however	עִמָּךְ con-tu	אֵלָיְךָ io-volere-andare H3212	הַלְוָךְ certamente H1980	וְתֹאמֶר e-disse H0559	
	אִשָּׁה un-donna H0802	בְּיַד־ dentro-la-mano-di- H3027	כִּי־ per-	הוֹלֵךְ sono-andando H1980	אַתָּה tu	אֲשֶׁר quale	תִּדְרֹךְ il-via H1870	עַל־ su-	
קְדֵשָׁה: a-Kedesh H6943	בָּרַק Barac H1301	עִם־ con-	וְתִלְךְ e-ella-andò H3212	דְּבוֹרָה Debora H1683	וְתִקַּם e-si-alzò	סִיסְרָא Sisera H5516	אֶת־ -	יְהוָה l'Eterno H3068	יִמְכַר volere-vendere H4376

Ed ella disse: "Certamente, verrò con te; soltanto, la via per cui ti metti non ridonderà ad onor tuo; poiché l'Eterno darà Sisera in man d'una donna". E Debora si levò e andò con Barak a Kades.

בְּרַגְלָיו a-suoi-piedi H7272	וַיֵּעַל e-egli-andò-su H5927	קְדֵשָׁה a-Kedesh H6943	נַפְתָּלִי Naftali H5321	וְאֶת־ e-	זָבֻלוֹן Zabulon H2074	אֶת־ -	בָּרַק Barac H1301	וַיִּזְעַק e-summoned H2199		
				דְּבוֹרָה: Debora H1683	עִמוֹ con-lui	וְתַעַל e-sali H5927	אִישׁ uomo H0376	אֲלָפִים mille H0505	עֶשְׂרֵת dieci H6235	

E Barak convocò Zabulon e Neftali a Kades; diecimila uomini si misero al suo séguito, e Debora salì con lui.

11 מֹשֶׁה חֹתֵן מִבְּנֵי מְקַיִן נִפְרָד הַקֵּינִי וְחֶבֶר
 Mosè -il-padre-in-legge-di Chovav da-i-figli-di da-Kayin ebbe-separò il-Keini e-Chever
[H4872](#) [H2246](#) [H7017](#) [H6504](#) [H7017](#) [H2268](#)

קֶדֶשׁ אֶת- אֲשֶׁר (בְּצִעַנַיִם) אֵלֹון עַד- אֹהֶלוֹ וַיִּט
 Kedesh vicino-a- quale Tsaananim [K] -il-oak-di fino-a- sua-tenda e-egli-piantò
[H6943](#) [H0854](#) [H6815](#) [H6815](#) [H0436](#) [H5704](#) [H0168](#) [H5186](#)

Or Heber, il Keneo, s'era separato dai Kenei, discendenti di Hobab, suocero di Mosè, e avea piantate le sue tende fino al querceto di Tsaanaim, ch'è presso a Kades.

12 ס וַיִּגְדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרַק אַבִּינוֹאם הַר- תָּבוֹר:
 § Tavor -il-monte-di- Avinoam -il-figlio-di Barac sali quello a-Sisera e-essi-disse
[H8396](#) [H2022](#) [H0042](#) [H1301](#) [H5927](#) [H5516](#) [H5046](#)

Fu riferito a Sisera che Barak, figliuolo di Abinoam, era salito sul monte Tabor.

13 וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת- כָּל- רֶכְבּוֹ תִשְׁעַת מֵאוֹת רֶכֶב בַּרְזֶל וְאֶת- כָּל-
 tutto- e- ferro -carri-di cento nove suo-carri tutto- - Sisera e-summoned
[H3605](#) [H0853](#) [H1270](#) [H7393](#) [H3967](#) [H8672](#) [H7393](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5516](#) [H2199](#)

הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחַרְשֶׁת הַנּוֹזִים אֶל- גַּחַל קִישׁוֹן:
 Chison -il-wadi-di a- il-nazioni da-Charoshet con-lui chi il-popolo
[H7028](#) [H0413](#) [H2800](#) [H0854](#)

E Sisera adunò tutti i suoi carri, novecento carri di ferro, e tutta la gente ch'era seco, da Harosceth-Goim fino al torrente Kison.

14 וַתֹּאמֶר דְּבוֹרָה אֶל- בָּרַק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
 l'Eterno ha-dato quale il-giorno questo per- alzati Barac a- Debora e-disse
[H3068](#) [H5414](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1301](#) [H0413](#) [H1683](#) [H0559](#)

אֶת- סִיסְרָא בְיַדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֵד בָּרַק
 Barac e-scese davanti-a-tu andato-fuori l'Eterno ha-non dentro-tua-mano Sisera -
[H1301](#) [H3381](#) [H6440](#) [H3318](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3027](#) [H5516](#) [H0853](#)

מִתַּבּוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו:
 dopo-lui uomo mille e-dieci Tavor da-il-monte-di
[H0376](#) [H0505](#) [H6235](#) [H8396](#) [H2022](#)

E Debora disse a Barak: "Lèvati, perché questo è il giorno in cui l'Eterno ha dato Sisera nelle tue mani. L'Eterno non va egli dinanzi a te?" Allora Barak scese dal monte Tabor, seguito da diecimila uomini.

15 וַיָּנֶה וַיְהִי אֶת- סִיסְרָא וְאֶת- כָּל- הַרְכָב וְאֶת- הַמַּחֲנֶה
 il-accampamento tutto- e- il-carri tutto- e- Sisera - l'Eterno e-routed
[H4264](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7393](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5516](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2000](#)

וַיִּנָּס לְפִי- חָרַב לְפָנָי בָּרַק וַיֵּרֵד סִיסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה
 e-egli-fuggì il-carro da-su Sisera e-descended Barac davanti-a -la-spada per-il-edge-di-
[H5127](#) [H4818](#) [H5516](#) [H3381](#) [H1301](#) [H6440](#) [H2719](#) [H6310](#)

בְּרַגְלָיו:
 su-suoi-piedi
[H7272](#)

E l'Eterno mise in rotta, davanti a Barak, Sisera con tutti i suoi carri e con tutto il suo esercito, che fu passato a fil di spada; e Sisera, sceso dal carro, si diè alla fuga a piedi.

	הגוים il-nazioni	חַרֹשֶׁת Charoshet H2800	עַד fino-a H5704	הַמַּחֲנֶה il-accampamento H4264	וְאַחֲרָיו e-dopo	הַרְכָּב il-carri H7393	אַחֲרָיו dopo	רָדַף inseguì H7291	וּבָרַךְ e-Barac H1301	16
עַד- H5704	נִשְׂאָר fu-sinistra H7604	לֹא non H3808	חֶרֶב -la-spada H2719	לְפִי- per-il-edge-di- H6310	סִיסְרָא Sisera H5516	מַחֲנֶה -il-accampamento-di H4264	כָּל- tutto-	וַיִּפֹּל e-cadde H5307		
									אַחֵר: uno H0259	

Ma Barac inseguì i carri e l'esercito fino ad Harosceth-Goim; e tutto l'esercito di Sisera cadde sotto i colpi della spada, e non ne scampò un uomo.

כִּי per-	הַקֵּינִי il-Keini H7017	חֶבֶר Chever H2268	אִשְׁתּוֹ -il-moglie-di H0802	יַעֲלֵ Iael H3278	אֹהֶל -il-tenda-di H0168	אֶל- a-	בְּרַגְלָיו su-suoi-piedi H7272	נָס fuggì H5127	וְסִיסְרָא e-Sisera H5516	17
		הַקֵּינִי: il-Keini H7017	חֶבֶר Chever H2268	בֵּית -la-casa-di	וּבֵין e-tra H0996	חֲצוֹר Chatsor H2674	מִלְדֵי- -il-re-di-	יַבִּין Iabin H2985	בֵּין tra H0996	שְׁלוֹם pace H7965

Sisera fuggì a piedi verso la tenda di Jael, moglie di Heber, il Keneo, perché v'era pace fra Iabin, re di Hatsor, e la casa di Heber il Keneo.

אֵלַי a-me H0413	סוֹרָה volgere-aside H5493	אֲדוֹנִי mio-signore H0113	סוֹרָה volgere-aside H5493	אֵלָיו a-lui H0413	וַתֹּאמֶר e-disse H0559	סִיסְרָא Sisera H5516	לִקְרַאת a-meet H7125	יַעֲלֵ Iael H3278	וַתֵּצֵא e-uscì H3318	18
		בְּשִׂמְכָה: con-il-rug H8063	וַתִּכְסֶהוּ e-ella-coprì-lui H3680	הָאֹהֶל il-tenda H0168	אֵלָיו a-suo H0413	וַיִּסֵּר e-egli-volse-aside H5493	תִּירָא temere H3372	אֶל- fare-non-		

E Jael uscì incontro a Sisera e gli disse: "Entra, signor mio, entra da me: non temere". Ed egli entrò da lei nella sua tenda, ed essa lo coprì con una coperta.

וַתִּפְתָּח e-ella-aprì	צְמָאֲתִי io-am-thirsty H6770	כִּי per-	מִים acqua H4325	מְעַט- un-poco-	נָא ti-prego H4994	הַשְּׁקִינִי- dare-me-un-bere-	אֵלָיו a-suo H0413	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	19
			וַתִּכְסֶהוּ: e-ella-coprì-lui H3680	וַתִּשְׁקֶהוּ e-ella-diede-lui-un-bere H8248	הַחֶלֶב il-latte H2461	נֹאדָר -il-pelle-di H4997	אֶת- -		

Ed egli le disse: "Deh, dammi un po' d'acqua da bere perché ho sete". E quella, aperto l'otre del latte, gli diè da bere, e lo coprì.

יָבוֹא viene H0935	אִישׁ un-uomo H0376	אִם- se-	וְהָיָה e-sarà H1961	הָאֹהֶל il-tenda H0168	פֶּתַח -il-entrance-di H6607	עָמַד stare-in-piedi H5975	אֵלָיו a-suo H0413	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	20
		אֵין: là-è-nessuno H0369	וְאָמַרְתָּ e-tu-dovere-dire H0559	אִישׁ un-uomo H0376	פֹּה qui H6311	הִישׁ- è-là-	וְאָמַר e-dice H0559	וַיִּשְׁאַלְךָ e-chiede-tu H7592	

Ed egli le disse: "Stattene all'ingresso della tenda; e se qualcuno viene a interrogarti dicendo: C'è qualcuno qui dentro? di' di no".

אֶת־ - H0853	וְתִשֵּׂם e-ella-porre	הָאֵהָל il-tenda H0168	יִתֵּד -il-peg-di H3489	אֶת־ - H0853	חֶבֶר Chever H2268	אִשְׁת־ -il-moglie-di- H0802	יָעַל Iael H3278	וְתָקָה e-prese H3947	21
	הִיִּתֵד il-peg H3489	אֶת־ - H0853	וְתִתְקַע e-ella-cacciò H8628	בְּלֵאט softly H3814	אֵלָיו a-lui H0413	וְתָבוֹא e-ella-venne H0935	בְּיָדָהּ in-sua-mano H3027	הַמַּקְבֵּת il-hammer	
וַיֵּעָף e-exhausted H3212	נִרְדָּם fu-fast-asleep H7290	וְהוּא־ e-egli- H1931	בְּאֶרֶץ dentro-il-suolo H0776	וְהִצָּנַח e-esso-andò-giù H6795	בְּרַקְתּוֹ dentro-suo-tempio H7541	וַיָּמָת: e-egli-morì H4191			

Allora Jael, moglie di Heber, prese un piuolo della tenda; e, dato di piglio al martello, venne pian piano a lui, e gli piantò il piuolo nella tempia sì ch'esso penetrò in terra. Egli era profondamente addormentato e sfinito; e morì.

לָד venire H3212	לּוֹ a-lui	וַתֹּאמֶר e-disse H0559	לְקִרְאָתוֹ a-meet-lui H7125	יָעַל Iael H3278	וַתֵּצֵא e-uscì H3318	סִיסְרָא Sisera H5516	אֶת־ - H0853	רָדְף pursuing H7291	בְּרַקְ Barac H1301	וְהִנֵּה e-ecco H2009	22
וְהִנֵּה e-ecco H2009	אֵלָיָהּ a-suo H0413	וַיָּבֹא e-egli-venne H0935	מְבַקֵּשׁ sono-seeking H1245	אַתָּה tu	אֲשֶׁר־ chi- H0376	הָאִישׁ il-uomo H0376	אֶת־ - H0853	וְאַרְאֶךָ e-io-volere-mostrare-tu H7200	וְהִתֵּד: in-suo-tempio H7541		
			וְהִתֵּד: e-il-peg H3489			מָוֵת morto H4191	נָפֵל caduto H5307	סִיסְרָא Sisera H5516			

Ed ecco che, come Barak inseguiva Sisera, Jael uscì ad incontrarlo, e gli disse: "Vieni, e ti mostrerò l'uomo che cerchi". Ed egli entrò da lei; ed ecco, Sisera era steso morto, col piuolo nella tempia.

לִפְנֵי davanti-a H6440	כְּנָעַן Canaan	מִלְדֵּי־ -il-re-di- H4428	יָבִין Iabin H2985	אֶת־ - H0853	הַהוּא il-quello H1931	בַּיּוֹם su-il-giorno H3117	אֱלֹהִים Dio H0430	וַיִּכְנַע e-sottomise H3665	23
			יִשְׂרָאֵל: Israele H3478			בְּנֵי -i-figli-di			

Così Dio umiliò quel giorno Iabin, re di Canaan, dinanzi ai figliuoli d'Israele.

כְּנָעַן Canaan H4428	מִלְדֵּי־ -il-re-di- H4428	יָבִין Iabin H2985	עַל su	וְקָשָׁה e-hard H7186	הָלֹכָה andando H1980	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	בְּנֵי־ -i-figli-di-	יָד־ -la-mano-di H3027	וַחֲלָף e-andò H3212	24
			כִּי ¶	כְּנָעַן: Canaan H4428	מִלְדֵּי־ -il-re-di- H4428	יָבִין Iabin H2985	אֶת־ - H0853	הַכְּרִיתוּ essi-tagliare-off H3772	אֲשֶׁר quando	עַד finché H5704

E la mano de' figliuoli d'Israele s'andò sempre più aggravando su Iabin, re di Canaan, finché ebbero sterminato Iabin, re di Canaan.